

# *Praise to Manjushri*

LA MA DANG GÖN PO JE TSÜN JAM PE YANG LA CHAG TSEL LO

Homage to my lama and protector, Venerable Manjushri,

GANG GI LO DRÖ DRIB NYI TRIN DREL NYI TAR NAM DAG RAB SEL WE

Who holds at his heart a scripture symbolic of his seeing all as it is,

JI NYE DÖN KÜN JI ZHIN ZIG CHIR NYI KYI TUG KAR LEG BAM DZIN

Whose pure genius shines like the sun unclouded by the two obscurations,

GANG DAG SI PE TSÖN RAR MA RIG MÜN TOM DUG NGEL GYI ZIR WE

Who, with compassion like a father for his only child, teaches with sixty-fold eloquence

DRO TSOG KÜN LA BU CHIG TAR TZE YEN LAG DRUG CHÜ YANG DEN SUNG

All beings imprisoned in cyclic existence, groping in the darkness of ignorance, and  
overwhelmed by suffering.

DRUG TAR CHER DROG NYÖN MÖNG NYI LONG LE KYI CHAG DROG DRÖL DZE CHING

You, whose thunder-like proclamation of the Perfection of Wisdom arouses us from the  
stupor of our afflictions and frees us from the iron chains of karma,

MA RIG MÜN SEL DUG NGEL NYU GU JI NYE CHÖ DZE REL DRI NAM

Who wields wisdom's sword vanquishing the darkness of ignorance, hewing down our  
every sprout of suffering,

DÖ NE DAG CHING SA CHÜ TAR SÖN YÖN TEN LÜ DZOG GYEL SE TU WÖ KU

You, who are primordially pure, gone to the end of the ten grounds, complete  
embodiment of every excellence,

CHU TRAG CHU DANG CHU NYI GYEN TRE DAG LÖ MÜN SEL JAM PE YANG LA DÜ

Whose princely body is graced with the hundred and twelve adornments,  
O Manjushri, to you I bow. Dispel the darkness of my mind!

**OM AH RA PA TSA NA DHI**

TZE DEN KYÖ KYI KYEN RAB Ö ZER GYI

With the brilliance of your wisdom, O compassionate one,

DAG LÖ TI MUG MÜN PA RAB SEL NE

Illuminate the darkness of my mind's confusion,

KA DANG TEN CHÖ ZHUNG LUG TOG PA YI

Grant me the light of self-assured intelligence that I may see

LO DRÖ POB PE NANG WA TZEL DU SÖL

Into the Buddha's words and the texts that explain them.

# *Lode a Manjushri*

LA MA DANG GÖN PO GE TSÜN GIAM PE IANG LA CIAG TSEL LO  
Rendo omaggio al mio lama e protettore, il venerabile Manjushri,

GANG GHI LO DRÖ DRIB GNI TRIN DREL GNI TAR NAM DAG RAB SEL UE  
che tiene al cuore un testo delle scritture, segno del suo conoscere tutto così come è.

GI GNE DÖN CÜN GI SCIN SIG CIR GNI CHI TUG CAR LEG BAM DZIN  
La tua intelligenza pura irradia come un sole libero dalle nubi delle due oscurazioni.

GANG DAG SI PE TSÖN RAR MA RIG MÜN TOM DUG NGHEL GHI SIR UE  
A tutti gli esseri imprigionati nell'esistenza ciclica, brancolanti nel buio dell'ignoranza e sopraffatti dalla sofferenza,

DRO TSOG CÜN LA BU CIG TAR TSE IEN LAG DRUG CIÜ IANG DEN SUNG  
tu insegni con la compassione che ha un padre verso l'unico figlio, con i sessanta tipi di eloquenza.

DRUG TAR CER DROG GNÖN MONG GNI LONG LE CHI CIAG DROG DRÖL DZE CING  
Tu, proclamando come un tuono la Perfezione della Saggezza, risvegli dall'ottusità delle affezioni e liberi dalle catene di ferro del karma.

MA RIG MÜN SEL DUG NGHEL GNU GU GI GNE CIÖ DZE REL DRI NAM  
Tu impugni la spada della saggezza che disperde l'oscurità dell'ignoranza e taglia via ogni nostro inizio di sofferenza.

DÖ NE DAG CING SA CIÜ TAR SÖN IÖN TEN LÜ DZOG GHIEL SE TU UÖ CU  
Tu sei puro fin dai primordi, giunto alla fine delle dieci terre,  
incarnazione completa di ogni qualità sublime,

CIU TRAG CIÜ DANG CIU GNI GHIEU TRE DAG LÖ MÜN SEL GIAM PE IANG LA DÜ  
il corpo principesco abbellito dai centododici ornamenti.  
O Manjushri, a te mi inchino. Dissolvi l'oscurità della mia mente!

**OM A RA PA DZA NA DHIH**

TSE DEN CHIÖ CHI CHIEN RAB Ö SER GHI  
Con lo splendore della tua saggezza, o compassionevole,

DAG LÖ TI MUG MÜN PA RAB SEL NE  
illumina il buio della mia confusione,

CA DANG TEN CIÖ SCIUNG LUG TOG PA YI  
e concedimi la luce dell'intelligenza fiduciosa

LO DRÖ POB PE NANG UA TSEL DU SÖL  
affinché io possa capire le parole di Buddha e i testi che le spiegano.